



5 de Maio
Dia das crianças

FOLHETIM DE YAIZU



12 de Maio
Dia das Mães

Informativo de Yaizu em Português (広報やいづ ホルトガル語)
Mês de Maio (月 Gogatsu no 2024 (令和 6年 Reiwa 6 Nen) < N.º. 366 > ¥0

Sede da Prefeitura de Yaizu (Yaizu Shiyakusho) Setor promotor de cooperativismo mútuo (Kyodo Suishin Ka)
Endereço: 〒425-8502 Yaizu-shi Honmachi 2-16-32, 3º andar Tel: 054-626-2191 Site: <http://www.city.yaizu.lg.jp>



Horário dos intérpretes Das 12:00~13:00h. não há atendimento com intérprete

[Sede Nova da Prefeitura]

Tagalo, Bisaya e Inglês: segunda~sexta das 8:30~17:00h.

Português: segunda, terça, quinta e sexta das 8:30~17:00h. / Espanhol: segunda, quarta~sexta das 8:30~16:30h.

[Plantão na Sub-prefeitura de Oigawa]

Intérprete de português: Dia 2(qui) e 16(qui) de Maio das 8:30~11:30h. (1ª. e 3ª. quinta-feiras)

Intérprete de Tagalo, Bisaya e Inglês: Dia 8 e 22 de Maio (2ª. e 4ª. quarta-feiras) das 9:00 ~11:30h.

A PREFEITURA DE YAIZU FOLGA NA SEMANA DO FERIADO GOLDEN WEEK DO DIA 3(SEX)~6(SEG) DE MAIO.
Maio: 3(sex) dia da comemoração da constituição / 4(sab) dia do verde / 5(dom) dia das crianças / 6(seg) feriado transferido

■ TESTE DE INFORMAÇÃO SIMULTÂNEA NACIONAL (Zenkoku issei joho dentatsu shiken) ■

Para prevenção de desastres de terremoto, tsunami, ataques armados de fora do Japão, etc. será realizada em todo país a transmissão simultânea de informações de emergência por rádio-difusão nos alto-falantes da cidade. (É apenas um teste para transmitir as informações)

[Conteúdo da transmissão] 「Toque da sirene」 → 「Isso é apenas um teste (3 vezes)」

→ 「É do boletim de informação oficial de Yaizu」 → 「Toque da sirene」

[Data/Horário] Dia 22 (qua) de Maio por volta das 11:00h.

[Informação] Setor de Planejamento de Prevenção contra acidentes (Bosai Keikaku ka) ☎054-625-0128



■ SISTEMA DE ISENÇÃO ESPECIAL DO SEGURO NACIONAL DE SAÚDE (Kokuminnenkin no tokurei menjyo seido) ■

Pessoas que estavam inscritas na aposentadoria social, aposentadoria mútua que ao sair do emprego e ingressarem na aposentadoria nacional se acaso tiverem dificuldades financeiras para pagar as taxas, existe um sistema pelo qual poderá fazer isenção dessas taxas. Mais detalhes, consulte. Quando for consultar-se leve os itens abaixo de ①~③.

① N.º. da aposentadoria básica e algum documento de confirmação do mainanba (N.º. de pessoa física),

② Cópia do comprovante de saída de emprego (Certificado de beneficiário do seguro desemprego, comprovante de perda de emprego, certificado de aviso de qualificação de segurado do seguro desemprego, etc.),

③ Documento de confirmação pessoal da pessoas que vem ao balcão de atendimento (Zairyu card, etc.)

[Informação] Setor de seguro nacional de saúde & aposentadoria, responsável de aposentadoria (Kokuho nenkin

nenkin tanto) (Sede da prefeitura de Yaizu 2º andar) ☎054-626-1114 / Instituição de aposentadoria do Japão,

Departamento de Shimada (Nippon Nenkin Kiko Shimada Nenkin Jimusho) ☎0547-36-2211 / Fax 0547-37-6011

■ AVISO DO IMPOSTO (BOLETO) DE BENS IMÓVEIS . IMPOSTO DE PLANEJAMENTO DE URBANIZAÇÃO

Kotei-shisan-zei / Toshi-keikaku-zei no nozei tsuchisho ■

Em 1º.(qua) de maio enviaremos a carta de aviso sobre impostos de bens imóveis e imposto de planejamento de urbanização. Verifique o conteúdo quando a carta de aviso de pagamento chegar.

[Alvo] Pessoas que possuem bens imóveis (terreno, casa) dentro de Yaizu.

[Modo de pagamento] Débito automático em conta corrente bancária é mais prático. Faça sua inscrição em agência bancária ou agência de correio que existem dentro da cidade de Yaizu.

Pagamento está dividido em 4 parcelas. **Pague a 1a. parcela até dia 5(qua) de junho.**

[Informação]

○ Sobre taxaço de impostos: Setor de taxaço de impostos, responsável de terrenos (Kazeika Tochitanto) ☎054-626-1149

Setor de taxaço de impostos, resp. de habitação (Kazeika Kaokutanto) ☎054-626-2150

Setor de taxaço de impostos, resp. de amortização de bens / imp. diversos (kazeika Shokyaku Shisan Shozeitanto) ☎054-626-1142

○ Sobre o pagamento: Setor de arrecadação de impostos (Nozei Sokushinka) Resp. administração, arrecadação (shuno kanritanto) ☎054-626-2147

PARA TODOS QUE POSSUEM VEÍCULOS AUTO MOTORES

Pague até o dia 31 de Maio

DIA 5(SEXTA) DE MAIO É A DATA DO PRAZO DE PAGAMENTO DOS IMPOSTOS DE VEÍCULOS LEVES (CLASSIFICAÇÃO PROPORCIONAL), VEÍCULOS (CLASSIFICAÇÃO PROPORCIONAL).

Não esqueça de efetuar o pagamento. Poderá pagar em agências bancárias, nas lojas de conveniência, pelo cartão de crédito, através do smart phone, etc.

■ **Imposto de veículos leves (classificação proporcional) (Keijidosha-zei Shubetsuwari)** ■

Enviaremos a carta de aviso de pagamento de imposto no dia 8(quarta-feira) de maio.

Quando a carta chegar, verifique seu conteúdo.

Se a pessoa que possuir veículo leve (motos, etc.) tiver alguma deficiência, se fizer a solicitação o valor do imposto a pagar ficará mais barato. Para saber mais detalhes, pergunte.

【Período de solicitação】 Do dia que chegou a carta de aviso de pagamento dos impostos de veículos leves do ano Reiwa 6 (2024)(classificação proporcional) até dia 31(sex) de maio.

【Balcão de atendimento】 Setor de taxação de impostos (Kazeika) (Prefeitura de Yaizu 3º. Andar, Centro de atendimento ao cidadão de Oigawa (Oigawa Shimin Sabisu Senta)(Sub-prefeitura de Oigawa 1º. andar)

【Informação】 Setor de taxação de impostos, amortização de bens / responsável geral (Kazeika Shokyaku shisan Shozei tanto) ☎054-626-1142

■ **Imposto de veículos (classificação proporcional) (Jidosha-zei Shubetsuwari)** ■

Será taxado o imposto para o proprietário do carro registrado no departamento de transporte em 1º. de abril.

※Às pessoas que ainda não receberam a 「carta de aviso sobre pagamento de imposto de veículos」 até 17 de maio (exceto veículos leves) entre em contato com o setor mencionado abaixo.

【Informação】 Seção de finanças de Shizuoka, sucursal Fujieda (Shizuoka ken Fujieda Zaimu Jimusho), setor de taxação de impostos(kazeika)☎054-644-9122



■ **DEDETIZAÇÃO DOS PINHEIROS (Matsu no ki no shodoku)** ■

Para proteger os pinheiros dos insetos será feito a dedetização. Durante o período não chegue perto do pinheiral. As pessoas que moram perto deverão tomar cuidado para a inseticida não pegar ou sujar os animais de estimação, carros e roupas lavadas. Além disso não saia fora na medida do possível.

【Data/Horário】 Dia 20(seg.), dia 21(ter) de maio das 4:00 ~ 7:00 horas da manhã.

※Se fizer temporal, chover será adiado para os dias 22(qua), 23(qui) de maio.

【Local】 Pinheiral da orla marítima ao lado norte do campo de futebol do parque ishizuhama até o porto de Oigawa.

【Informação】 Setor de agronomia (Nosei Ka) ☎054-626-2158



■ **CONSULTAS GRÁTIS COM ADVOGADOS PARA FAMÍLIA DE UM SÓ RESPONSÁVEL (MÃE OU PAI) (Hitori oya katei no tamenomuryo bengoshi sodan)** ■

Alvo: pessoas de família de um só responsável (mãe ou pai) e pessoas que pretendem se divorciar, poderão fazer consultas gratuitas sobre pensão para criação (educação) de filhos, relacionamento entre pais & filhos, direito de poder pátrio, registro civil, compensação monetária, etc.

【Quando consultar】 ①Na 2ª. quarta-feira das 13:00~17:00h. de janeiro, março, maio, julho, setembro, novembro
②No 3º. sábado das 13:00~17:00 h. do mês de fevereiro, junho, outubro, dezembro (não haverá atendimento nos meses de abril e agosto)

【Local】 ①Mizu no Mori Biru 3º. andar (Shizuoka shi Surugaku) ②Edifício de assistência social geral provincial (Ken sogo fukushi kaikan) 4º. andar (Shizuoka shi Aoi ku) no Centro de suporte para mãe(pai) solteira(o)

【Modo de inscrição】 Faça reserva por telefone.

【Inscrição / informação】 Centro de suporte para mãe(pai) solteira(o) ☎054-254-1191

※Não há intérprete. Vá junto com alguém que entende o idioma japonês.

■ **CONSULTAS COM ESPECIALISTAS PARA CIDADÃO DE ORIGEM ESTRANGEIRA (Gaikoku ni tsunagaru shimin no tamenosenmon sodankai)** ■

~Se tiver problema sobre pagamento de aluguel, trabalho, desemprego, divórcio, qualificação de residente, etc. faça uma consulta~

【Data de consulta】 Dia 23(Dom) de junho das 10:00~16:00horas

【Local de consulta】 Centro de intercâmbio de amizade da localidade Wada (Yaizu shi Tajiri1992-2)

【Idioma para se consultar】 Tagalo, Português, Espanhol, Inglês, Vietnamita, etc.

※A consulta é gratuita. Mantemos sigilo. Faça reserva sem falta.

【Consulta com especialistas】 Advogado, consultor administrativo, consultor de assistência social trabalhista.

【Inscrição】 Reserve até o dia 19 de junho(qua). Fale sobre o assunto e horário da consulta que deseja fazer.

【Informação . contacto】 Kyodo Suishin ka (Setor promotor de cooperativismo mútuo) ☎054-626-2191



■「CURSO DE JAPONÊS PELA 1ª. VEZ (Hajimete no nihongo kyoshitsu)」■

No 「Curso de japonês pela 1ª. vez」 Vai aprender o idioma japonês conversando com os japoneses que moram na localidade sobre o seu país, a comida que gosta, sobre a família, etc. Vai haver uma pessoa que entende a sua língua para ajudar na comunicação. O Curso de japonês será realizado em 2 níveis: Curso de introdução (「Nyumon kurasu」) um curso voltado às pessoas que entende muito pouco o idioma japonês e curso para principiantes (「Shokyu kurasu」) para pessoas que entende um pouco o idioma japonês.

No curso que foi realizado no ano passado (2023), também participaram muitas pessoas. E neste ano também está sendo realizado os preparativos visando um divertido curso. Para quem deseja participar, mais detalhes será publicado no informativo de julho. A inscrição ainda não começou, por isso aguardem mais um pouco.

Data/Hor.: Do mês de setembro até novembro, aos domingos das 9:30~11:30h. < total de 10 vezes >

Local: Centros de intercâmbio da localidade (centros comunitários) dentro do município de Yaizu ou na prefeitura de Yaizu. A taxa é grátis (¥0)

Nº. de participantes: Curso de introdução (「Nyumon kurasu」) → 20 pessoas

Curso para principiantes (「Shokyu kurasu」) → 20 pessoas



●Precisa-se auxiliares que falam a língua materna para o「Curso de japonês pela 1ª.vez」●

Procura-se pessoas que falam o japonês e a língua materna (Tagalo, Bisaya, Português, Espanhol, etc.) para dar suporte na classe de aula do「Curso de japonês pela 1ª. vez」.

Quem tiver interesse, favor entrar em contato com o setor abaixo.

Informação: Setor promotor de cooperativismo mútuo (Kyodo suishinka) Tel:054-626-2191

■ AJUDA PARCIALMENTE GRATUITA DAS TAXAS POR UTILIZAÇÃO DO 「AUXÍLIO DOS AFAZERES PARA CRIAÇÃO DE FILHOS DO GRUPO DE APOIO」 (Kosodate oentai riyou ryo no ichibu muryo ka) ■

Auxílio dos afazeres para criação de filhos do grupo de apoio consiste em: À partir de abril uma parte das taxas por utilização do auxílio dos afazeres para criação de filhos será grátis..

【Alvo】Pessoas grávidas, família com filhos com zero idade para criar.

【Conteúdo】Auxílio na preparação de comida, limpeza, lavar roupas, etc. afazeres domésticos simples/fácil, fazer compras de artigos necessários para fazer limpeza, etc.

【Horário de utilização】Na semana 2 horas a cada vez dentre 9:00 ~17:00 horas.

※Família com filhos de 1 ~ 2 anos de idade também poderá utilizá-lo.

Valor da taxa será de 500 lenes cada vez por 2 horas

【Informação】Setor de auxílio infantil (Kosodate shien ka) ☎054-626-1137



■ Vacina preventiva anti – Herpes Zolar (oriunda da varicela) (Taijo hoshin no yobo sessyu) ■

A vacina anti-herpes ficará mais barata porque a prefeitura de Yaizu pagará uma parte.

【Pessoas alvo】No dia da vacina: pessoa acima de 50 anos com enderço em Yaizu.

【Ajuda da vacina alvo e valor】Vacina viva (tipo Biken) ¥5.000, Vacina inativa (tipo Shingrix) ¥10.000

【Modo de ajuda】Preencha o formulário no balcão de atendimento da clínica indicada, etc. e entregue. Para saber mais detalhes, pergunte.

【Informação】Centro de saúde de Yaizu (Hoken Senta) ☎054-627-4111



■ Exame dentário (Shika kenshin) ■

Pessoas de idade alvo, poderão fazer o exame dentário pelo menor custo. Mantenha a saúde bucal.

Pessoas alvo receberão cupom de exame médico.

【Alvo】Pessoas de 20, 25, 30, 35, 40, 45, 50, 55, 60, 65, 70 anos de idade (em 31/3/2025)

【Período para fazer exame】Até 28 de fevereiro de 2025.

【Conteúdo】Sobre o questionário médico, exame de profilaxia bucal, explicação do resultado do exame médico, orientação sobre seguro de saúde.

【Levar consigo】Cupom de exame, valor da despesa própria:¥500 (grátis para pessoa de 70 anos de idade), caderneta de saúde. Para saber mais detalhes, pergunte.

【Informação】Setor de melhoria de saúde (Kenko Zukuri Ka) ☎054-627-4111



■ CONSULTA GRATUITA SOBRE O COTIDIANO (Nichijo-seikatsu muryo sodan) ■ Poderá se tornar feriado de repente

Tipos de consultas	Horário	Tel. para Contato	Conteúdo
Consulta de pagamento de impostos municipais [Mês de Maio]	[Seg~sex] 8:30~12:00h./13:00~16:30h. [Consulta à noite todas quinta-feiras] → Não há intérprete Dia 2, 9, 16, 23, 30 das 17:15~ 19:00h. [Consulta no 4º. domingo] 26 de Maio das 9:00~12:00h.	Prefeitura de Yaizu Setor de Impostos (Nozei Sokushinka) ☎054-626-1140 ☎054-626-2148	Se não puder pagar os impostos até a data de vencimento, venha fazer uma consulta ※ Há intérprete de português, bisaya, tagalo e inglês no 4º. Domingo de cada mês ※ À partir de Maio o horário dos plantões vai mudar 【Consulta às quinta-feiras à noite】 Das 17:15h. ~ 19:00h. 【Consulta no domingo】 Das 9:00h. ~ 12:00h.
Visto	De segunda~sexta Das 8:30~17:15 horas	Imigração de Nagoya Centro de informações para estrangeiros ☎0570-013904	Trâmites de entrada no país, de residência, etc. (em inglês, coreano, chinês, espanhol, etc.)

■ INSTITUIÇÕES MÉDICAS & DROGARIA AOS DOMINGOS & FERIADOS (MÊS DE MAIO) ■

Horário: das 8:30~17:00h. (Com estrêla (☆) das 9:00~17:00h.) Dentista: das 9:00~15:00h. ※ Poderá haver alteração

【Dia 3 (Feriado)】

CLÍN.GERAL/ORTOPEDIA/OTORRINO/GINECOLOGIA(NAI-KA/GE-KA/JIBI-KA/FUJIN-KA) Okamoto ishii byoin(Kogawashinmachi5)☎627-5585
CLÍNICA GERAL/PEDIATRIA(NAI-KA/SHONI-KA) Ishikawa iin (Tajiri) ☎624-4321 ORTOPEDIA(GE-KA) Yoshida iin☆(Riemon) ☎622-0108
ODONTOLOGIA(SHI-KA) Kataoka shika iin (Kohiji) ☎627-8883
DROGARIA(YAKKYOKU) Emu heart yakkyoku Tajiri-ten (Tajiri) ☎656-2233, Oigawa fureai yakkyoku (Riemon) ☎662-0411

【Dia 4 (Feriado)】

CL.GERAL(NAI-KA) Koishikawa naika clinic(Sakaemachi1)☎621-1111 CL.GERAL/PEDIAT.(NAI-KA/SHONI-KA) Shinohara iin(Honmachi5)☎628-3070
ORTOPEDIA(GE-KA) Kanai seikeigeka(Omura2)☎621-1211 UROLOGIA/DERMATOLOGIA(HINYOKI-KA/HIFU-KA) Hirai iin☆(Kamiizumi)☎622-9070
ODONTOLOGIA(SHI-KA) Tateishi shika clinic (Oyaizu) ☎668-9082
DROGARIA(YAKKYOKU) Sakae yakkyoku(Sakaemachi2)☎631-6090, Yukari yakkyoku(Omura2)☎626-5000, Nishina yakkyoku Oigawa-ten (Kamiizumi)☎662-0862

【Dia 5 (Feriado)】

CL.GERAL(NAI-KA) Yamashita naika iin(Honmachi2)☎628-2733 CL.GERAL/PEDIATRIA(NAI-KA/SHONI-KA) Nakayama clinic (Shimoda)☎623-0090
ORTOPEDIA(GE-KA) Okubo iin (kamikosugi) ☎622-2500 ODONTOLOGIA(SHI-KA) Carrot clinic oda shika(Nakashinden)☎623-6480
DROGARIA(YAKKYOKU) Cosmo yakkyoku (Honmachi 2) ☎621-3771, Emu heart yakkyoku sumire chuo- ten (Ishizuminatocho) ☎623-9311, My yakkyoku (Kamikosugi) ☎662-1677

【Dia 6 (Feriado)】

CL.GERAL(NAI-KA) Fukumura clinic(Daieicho2)☎627-1228 PEDIATRIA/OTORRINO(SHONI-KA/JIBI-KA) Nakagami iin (Nakashinden)☎623-0805
ORTOPEDIA(GE-KA) Otomi Riumachi seikeigeka (Nakashinden) ☎656-2221 ODONTOLOGIA(SHI-KA) Aoki shika (Ishizu) ☎625-1870
DROGARIA(YAKKYOKU) Melon yakkyoku(Daieicho1)☎629-8862, Friend yakkyoku(Nakashinden)☎624-9390, Wakakusa yakkyoku Otomi-ten (Nakashinden) ☎623-3939

【Dia 12 (Dom)】

CL.GERAL/PEDIATRIA(NAI-KA/SHONI-KA) Ashida clinic(Yosoji)☎623-5656 ORTOPEDIA(GE-KA) Sawai iin (Sakaemachi 2) ☎626-6660
OTORRINO(JIBI-KA) Amano jibiinkoka clinic☆(Fujieda-shi Tanaka 3) ☎646-3313 ODONTOLOGIA(SHI-KA) Yagi shika iin (Kogawa)☎625-8212
DROGARIA(YAKKYOKU) Marin yakkyoku (Sakaemachi2)☎621-1008

【Dia 19 (Dom)】

CLÍNICA GERAL(NAI-KA) Itaya clinic (Kohiji)☎621-5200 PEDIATRIA(SHONI-KA) Yamamoto shonika (Ishizu)☎656-0100
ORTOPEDIA(GE-KA) Hara seikei geka clinic (Oyaizu) ☎620-8772 OTORRINO(JIBI-KA) Mori jibi inkoka☆(Fujieda-shi osu 1) ☎635-8687
OFTALMOLOGIA(GAN-KA) Yaizu kogawa ganka(Higashikogawa2)☎626-8860 ODONTOLOGIA(SHI-KA) Izawa shika iin(Ishizuminatocho)☎624-9018
DROGARIA(YAKKYOKU) Yotsuba yakkyoku (Ishizu)☎625-0005, Sakura yakkyoku nishi yaizu-ten (Oyaizu)☎621-4606, Akagi yakkyoku kogawa-ten (Higashikogawa2)☎626-5300

【Dia 26 (Dom)】

CLÍNICA GERAL(NAI-KA) Nagata clinic (Oyaizu)☎631-6015 PEDIATRIA(SHONI-KA) Horio shonika (Nishikogawa2)☎626-5500
CL.GERAL/PEDIATRIA(NAI-KA/SHONI-KA) Sakurai iin☆(Kamishinden)☎622-0122
ORTOPEDIA(GE-KA) Yaizu ekimae seikei geka riumachi rihabiri clinic (Nakaminato 1) ☎621-5511
OTORRINO(JIBI-KA) Yaizu 6 chome jibi inkoka(Yaizu6)☎620-6001 ODONTOLOGIA(SHI-KA) Kawamura shika shinryoshitsu(Honmachi2)☎631-4618
DROGARIA(YAKKYOKU) Genki yakkyoku(Oyaizu) ☎620-7237, Sakura yakkyoku yaizu nishikogawa-ten (Nishikogawa 1) ☎620-8844, Subaru yakkyoku (Yaizu 6) ☎627-2831, Cosmo yakkyoku (Honmachi 2) ☎621-3771, Donguri yakkyoku oigawa-ten (Kamishinden)☎622-3408

■ INSTITUIÇÕES MÉDICAS QUE FAZEM ATENDIMENTO NOTURNO (Yakan Shinryo Iryo kikan) ■

LOCAL: SHIDA HAIBARA CHIKI KYUKYU IRYO CENTER (FUJIEDA-SHI SETOARAYA 362-1) ☎054-644-0099

Tipo de consulta médica: Clínica geral e Pediatria Horário: Segunda~sexta: 19:30h.~22:00h./Sábado e Domingo das 19:30h.~7:00h. da manhã do dia seguinte.※ Nos dias a seguir, após 22:00 horas só consultas de Pediatria: < 4(feriado), 12(domingo), 18(sábado), 26(domingo) de Maio e 1º. (sábado).de junho >